



# MARES LIMPIOS CLEAN SEAS



Disfrutar del mar es entrar en contacto con un espacio natural que debe conservarse intacto. Diversos Convenios internacionales velan por el mantenimiento de las condiciones naturales de los océanos. Respetar escrupulosamente las normas ayuda a que el mar sea una fuente de bienestar, de recursos y de salud para la humanidad. Para conseguirlo, siga las siguientes recomendaciones.

*When you enjoy the sea, you come into contact with a natural habitat that should be kept intact. A range of International Conventions are aimed at maintaining the oceans in their natural conditions. If we stick to the letter of the law, we help to preserve the sea as a source of wellbeing, resources and health for mankind. To achieve this, follow the recommendations below.*



- Respete la flora, la fauna y el medio ambiente marino. Los ecosistemas marinos son frágiles y sufren las consecuencias de la actividad humana.
- Tome todas las precauciones a la hora de fondear su embarcación. Con el ancla puede destruir ecosistemas muy valiosos, como las praderas de *Posidonia Oceánica*, una especie amenazada.
- Está prohibido arrojar al mar todo tipo de residuos oleosos (aceites, aguas oleosas y otros hidrocarburos).
- Está prohibido arrojar al mar plásticos, vidrios, embalajes y envases de todo tipo. Recuerde que el mar no es un vertedero.
- Está prohibido descargar al mar las aguas sucias procedentes de lavabos, cocinas o inodoros a menos de 4 millas de la costa. La Orden del Ministerio de Fomento FOM/1144/2003, regula los vertidos por aguas sucias procedentes de los aseos en las embarcaciones de recreo. Desde el 12 de mayo de 2004, todas las embarcaciones de recreo dotadas de aseos, ya matriculadas el 12 de agosto de 2003, deben cumplir con las disposiciones sobre vertidos y contar con sistemas de almacenamiento a bordo de aguas sucias para su posterior descarga en instalaciones en tierra.
- Entre las 4 y las 12 millas, se permite el vertido de aguas sucias si se dispone a bordo del equipo adecuado para desmenuzar y desinfectar los restos. En el Mediterráneo no se permite, en ningún caso, a menos de 12 millas y sólo si se trata de residuos orgánicos. En todo caso, la embarcación debe siempre estar navegando a más de 4 nudos mientras descarga, pero no debe producir sólidos flotantes ni decoloración en el agua.

- Respect the flora, fauna and the marine environment. Marine eco-systems are fragile and they suffer the consequences of human activity.
- Take every possible precaution when anchoring your boat. You can destroy valuable eco-systems with it, such as meadows of *Posidonia Oceanica*, an endangered species of sea grass.
- Throwing any kind of oily waste into the sea is prohibited (oils, oily waters and other hydrocarbons).
- Throwing plastics, glass, packing and packaging of any kind into the sea is prohibited. Remember, the sea is not a rubbish dump.
- Waste waters from toilets, kitchens and wash basins may not be discharged into the sea within 4 miles of the coast. Ministry of Public Works Order FOM/1144/2003, regulates waste water spills from leisure craft washing facilities and toilets. From the 12<sup>th</sup> of May 2004, all leisure craft fitted with toilets and washing facilities that were registered before the 12<sup>th</sup> of August 2003, must comply with the provisions on spills and they must have on-board waste water storage systems for holding said waters until they are discharged in port.
- Waste waters can be discharged between 4 and 12 miles from the coast, if the vessel is fitted with the suitable equipment for shredding and disinfecting the remains. Discharge is not permitted within 12 miles of the coast in the Mediterranean in any event, unless it is organic waste. In any event, the boat must be sailing at over 4 knots during the discharge and it must not produce any floating solids or any discolouring of the water.





- Está prohibido arrojar restos de comida (residuos orgánicos) a menos de 12 millas de la costa y nunca dentro de bolsas de plástico.
- Como norma, retenga y conserve a bordo todos sus residuos en tanques de recepción y contenedores adecuados, y descárguelos al regresar a tierra en las instalaciones de puerto. Si se trata de residuos de hidrocarburos, acuda a la instalación MARPOL más cercana. Si son otros tipos de residuos, utilice los contenedores temáticos (restos de comida, envases y embalajes, vidrio, papel y cartón) de su puerto, atraque o Club Náutico.



- Si genera otro tipo de residuos peligrosos, como son restos de pintura, disolventes, baterías o pilas usadas, etc., extreme las precauciones y entréguelos en tierra en el lugar adecuado (Punto Limpio).

- Food remains (organic waste) may not be thrown overboard within 12 miles of the coast, and may never be thrown overboard in plastic bags.
- As a rule, keep all your waste aboard in suitable tanks and containers, and empty them in the port facilities when you reach land. Take hydrocarbon waste (fuel and oil) to the nearest MARPOL facility. For other kinds of waste, use the devoted containers (food waste, packing and packaging, glass, paper and cardboard) in your home port or Yacht Club.
- If you generate other kinds of hazardous waste, such as the remains of paint, solvents, used batteries, etc., take all suitable precautions and take them to a suitable site on shore (Clean Point).

